

秘书长

在人权理事会发表的致词

2008 年 12 月 12 日，日内瓦

尊敬的人权理事会成员，
高级专员夫人，
主席先生，
各位阁下，
奥尔忠尼基泽总干事，
女士们、先生们：

值此《世界人权宣言》发表六十周年之际，我谨用不同的语言向世界各国人民表示——

Congratulations! (英文)

Mabrouk! (阿文)

祝贺 Zhùhè! (中文)

Félicitations! (法文)

Pozdravlyayu! (俄文)

Felicitades! (西文)

从阿布哈兹文到祖鲁文，《世界人权宣言》是世界上译文最多的文件。《世界人权宣言》已经用 360 种文字出版。《宣言》的基本理念已经融入诸多新独立国家和新民主政体的宪法。《宣言》的文字已经响彻世界每个角落。

《人权宣言》体现了人权既有普遍性又有不可分割性的原则，这是开天辟地的创举。

《宣言》体现了安全、发展和尊重人权三者之间相互依存的关系。

《宣言》对各国赋予了一项道德义务——各项权利和自由应一视同仁并应全面维护。

《宣言》起草者宣示，人人享有固有的尊严和平等。他们明确地将贫困和排斥与歧视相联系。他们认识到，社会和文化上的耻辱使人们难以获得公正，也无法全面参与公共生活。

《人权宣言》诞生于第二次世界大战造成的全面破坏之中。国际社会从不同的文化中汲取了诸多理想、原则和成就，并形成了我们迄今赖以建立人权法大厦的基础。

这座大厦还在增高。就在两天前，大会通过了《经济、社会、文化权利国际公约任择议定书》。今年五月，《残疾人权利公约》开始生效。去年，《保护所有人免遭强迫失踪国际公约》开放供签署。

今年早些时候，我有幸会见了推动制订免遭强迫失踪公约的活动家之一。她名叫埃斯特拉·巴尔内斯·德卡洛托。德卡洛托在自己的女儿失踪后，投身参加了阿根廷祖母运动。她最终成为一支推动国际行动的力量。

我被她的故事深深感动。她是身处前线、不顾个人安危保护他人的人权捍卫者中的一位杰出代表。

领导残疾人权利条约起草工作的是残疾人。

奋起反抗暴行的是酷刑受害者。

反对性别歧视的是妇女。

今天，我们同样要向所有拒绝向酷刑者屈服的活动家致敬。他们知道，正义终将战胜强权。他们在《宣言》的启发下，起草具体的法律，至今保护着世界无数民众。

全世界通过的诸多人权文书，并不是要安放在联合国某处的书架之上。相反，这些文书应该成为专家用以严格审查各国报告、评估个人控诉的具有生命力的文件。

在来联合国开会的诸多代表中，充满激情的当数人权专家。他们工作从早到晚，不遗余力。他们充分利用每一个机会保护人权。所以，今天也是人权专家的日子。

非政府组织同样高举人权大旗。它们或与各国合作，或与其对立，对于推动实现法治、监督政府履行承诺作用无量。他们虽然是敢言，但是他们的言论从不失当。今天，同样是非政府组织的日子。

新闻媒体同样为揭露侵犯人权事件作出了贡献。勇敢的新闻工作者不顾个人安危报道针对他人的威胁。今天也是新闻工作者的重要节日，我们再次强调媒体必须在不受骚扰、恫吓或其他更恶劣限制的情况下自由地开展工作。

自从《宣言》通过以来，我们取得了长足的进步。但是，目前的现实是我们仍未、至少是尚未实现《宣言》的愿景。千百万民众仍然遭受着赤贫、可耻的歧视和可怕的暴力。在我们纪念这一日子的时候，我们还必须承认，在当今世界中还有太多的民众仍然遭受着残暴和不人道。我们务必继续努力。

人权理事会能够发挥极大的作用。但是你们作为它的成员必须超脱派别心态和区域思想。办法之一是不断警觉地进行普遍定期审查，评价所有国家的人权记录。人权理事会必须处理任何侵犯人权行为而无论它们发生在哪里。人权理事会还应当促使各国依循独立专家和监测人权的条约机构的建议。所有成员国都有责任使理事会成功。

成员国还应当作更多的努力来支持联合国人权事务高级专员办事处。自从其在 15 年前成立以来，它已从一个初生的机构成长为变革的动力。它已扩大到全球各地，提升了人权地位，向各国和联合国系统内部提供专家咨询意见。与此同时，它保持了独立和公正——这对于人权工作和推广都是至关重要的。我敦促所有成员国加大力度支持高级专员皮莱的办公室和领导。

《人权宣言》为“所有人民和所有国家”提出了“努力实现的标准”。今天，在所有国家所有人民欢庆的同时，我们必须确保人权捍卫者、非政府组织、专家、决策者、新闻工作者和全体有良知的民众继续努力，直至本《宣言》所载的永恒、普遍的原则不但成为激励全世界人民的动力和生活的愿望，并且成为全世界人民生活的基础。

谢谢各位。
